

En la conformación de la sociedad, la cultura y las lenguas de España han tenido una influencia decisiva las religiones profesadas por nuestros antepasados. El deseo de transmitir y perpetuar las enseñanzas religiosas ha tenido como consecuencia la elaboración de textos en latín y en árabe, pero también en las lenguas habladas y comprendidas por quienes no tuvieron acceso al conocimiento de las lenguas sacras. Los moriscos españoles vieron en esa práctica un medio para preservar su identidad. Editar con rigor tales textos e interpretarlos sin traicionar el espíritu que los inspiró constituye el quehacer de la filología y de la hermenéutica. En este año en que se conmemora el cuarto centenario de la expulsión de los moriscos, la reflexión sobre uno de sus legados culturales constituye, no ya una oportunidad, sino una obligación.



PROGRAMA

Dijous, 11 de novembre de 2010

Saló Víctor Siurana de la Universitat de Lleida

09.00 Presentació de la trobada.

Primera sessió

09.30 **DR. ALBERTO MONTANER FRUTOS** (Universidad de Zaragoza): «Cultura escrita morisca y literatura aljamiada»

10.30 Pausa-café

11.00 **DR. PABLO ROZA CANDÁS** (University of Dubai): «La edición y el estudio del manuscrito aljamiado de Aitona»

12.00 **DR. MIGUEL ÁNGEL VÁZQUEZ** (Universidad Atlántica de la Florida): «El profeta Mahoma se comunica con su comunidad de creyentes desde el otro lado de la muerte»

Debat

Segona sessió

15.30 Visita a la Seu Vella de Lleida.

18.00 **DR. HOSSAIN BOUZINEB** (Université Mohammed V Agdal-Rabat): «La dimensión subliminal del lenguaje aljamiado»

19.00 **DRA. FRANCESCA BELLINO** (Università degli Studi di Torino): «Narrativa árabe y narrativa aljamiada»

Debat

Divendres, 12 de novembre de 2010

Tercera sessió

09.00 **DRA. MARÍA JOSÉ CERVERA FRAS** (Universidad de Zaragoza): «El contacto con lo sobrenatural: talismán, magia y plegaria entre los moriscos»

10.00 **DRA. MARÍA TERESA NARVÁEZ** (Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras): «Elementos místicos en la literatura aljamiada»

11.00 Pausa-café

11.30 **DR. VINCENT BARLETTA** (Stanford University): «La literatura aljamiada como práctica cultural»

12.30 **DR. FEDERICO CORRIENTE** (Universidad de Zaragoza): «La interferencia de árabe y romance en el idiolecto morisco»

Debat

Quarta sessió

Visita a l'Arxiu Municipal, la Biblioteca Pública i el Museu de Lleida.

Sessió d'avaluació.